

报告

---

## 船旗国表现问题技术磋商会

2011年5月2-6日、2012年3月5-9日、2013年2月4-8日，罗马





粮农组织出版物副本可向  
粮农组织交流司销售组索取，地址如下：

Sales and Marketing Group  
Publishing Policy and Support Branch  
Office of Knowledge Exchange, Research and Extension  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
E-mail: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Fax: +39 06 57053360  
Website: [www.fao.org/icatalog/inter-e.htm](http://www.fao.org/icatalog/inter-e.htm)



船旗国表现问题技术磋商会

报告

2011年5月2 - 6日、2012年3月5 - 9日、  
2013年2月4 - 8日，罗马

联合国粮食及农业组织

2013年，罗马



本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织（粮农组织）对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展状态、或对其国界或边界的划分表示任何意见。提及具体的公司或厂商产品，无论是否含有专利，并不意味着这些公司或产品得到粮农组织的认可或推荐，优于未提及的其它类似公司或产品。

本出版物中表达的观点系作者的观点，并不一定反映粮农组织的观点。

ISBN .....

版权所有。粮农组织鼓励对本信息产品中的材料进行复制和传播。申请非商业性使用将获免费授权。为转售或包括教育在内的其他商业性用途而复制材料，均可产生费用。如需申请复制或传播粮农组织版权材料或征询有关权利和许可的所有其他事宜，请发送电子邮件致：[copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)，或致函粮农组织知识交流、研究及推广办公室出版政策及支持科科长：Chief, Publishing Policy and Support Branch, Office of Knowledge Exchange, Research and Extension, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy。

© 粮农组织 2013 年





## 本文件的准备工作

本文件是船旗国表现问题技术磋商会报告最终版本。技术磋商会于 2011 年 5 月 2—6 日在意大利罗马粮农组织总部举行，并于 2012 年 3 月 5—9 日复会，于 2013 年 2 月 4—8 日再次复会。

粮农组织。

船旗国表现问题技术磋商会报告，2011 年 5 月 2—6 日、2012 年 3 月 5—9 日、2013 年 2 月 4—8 日，罗马。

粮农组织渔业及水产养殖报告第 1046 号。罗马粮农组织。2013 年。41 页。

### 摘 要

本文件载有船旗国表现问题技术磋商会报告。技术磋商会分三次于 2011 年 5 月 2—6 日、2012 年 3 月 5—9 日、2013 年 2 月 4—8 日在罗马粮农组织总部举行。技术磋商会由联合国粮食及农业组织总干事根据粮农组织渔业委员会第二十八届会议建议召开。技术磋商会最终确定了《船旗国表现自愿准则》。加拿大、新西兰、挪威和美利坚合众国政府及欧洲委员会为磋商会提供了资金。



## 目录

	页次
技术磋商会开幕	1
选举主席	2
通过技术磋商会的议程和安排	2
选举副主席并任命报告员	2
船旗国表现评价标准草案	2
其他事项	4
通过报告	4
<b>附录</b>	
A 议程	5
B 代表和观察员名单	6
C 文件清单	27
D 粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事 Árni M. Mathiesen 在技术磋商会第一次会议开幕式上的讲话	28
E 粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事 Árni M. Mathiesen 在技术磋商会复会开幕式上的讲话	30
F 船旗国表现自愿准则	32



## 技术磋商会开幕

1. 根据联合国粮食及农业组织（粮农组织）渔业委员会（渔委）在 2009 年第二十八届会议上提出的建议，粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生召开了船旗国表现问题技术磋商会。技术磋商会于 2011 年 5 月 2—6 日在意大利罗马粮农组织总部举行，并于 2012 年 3 月 5—9 日复会，于 2013 年 2 月 4—8 日再次复会。加拿大、新西兰、挪威和美利坚合众国政府及欧洲委员会为磋商会提供了资金。
2. 参会的有 81 个粮农组织成员和一个准成员、联合国一个专门机构的代表、11 个政府间和国际非政府组织的观察员。代表和观察员名单见附录 B。提交磋商会的文件列在附录 C 中。
3. 秘书宣布技术磋商会开幕，并欢迎各位代表莅临粮农组织参加磋商会。
4. 粮农组织渔业及水产养殖部渔业和水产养殖资源利用及养护司司长 **Kevern Cochrane** 先生，代表粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事 **Árni M. Mathiesen** 先生，代表粮农组织总干事致开幕词。他尤其提及船旗国按照国际法对其渔船实施有效监控，确保遵守相关法律及养护和管理措施的首要责任。然而他指出，国际社会对许多船旗国在履行其国际义务方面的表现不佳日益感到担忧。这些国家不愿意或因能力有限无法对其捕鱼船队实施有效监控，而这些船队中许多渔船在船旗国国家管辖范围以外的地理水域从事非法、不报告、不管制捕鱼及相关活动。因此，对这些渔船实施监控的负担，越来越多地转嫁给其他主体，包括沿海国、港口国及区域渔业管理组织和安排，意味着这些国家需要开发人力资源、履约手段及最新机制，而这些尤其是对发展中国家来说成本昂贵。
5. **Cochrane** 先生还简要介绍了 2009 年船旗国表现问题专家磋商会的过程和结果。该磋商会审议了船旗国表现评价标准和可能针对悬挂未达到确定标准的国家的船旗的船舶采取的行动，并就此提出了建议。此外，会议还讨论了政府、区域渔业管理组织、国际机构和民间社会在实施有关船旗国表现的标准和行动方面的作用，以及在帮助发展中国家达到这些标准方面的作用。专家磋商会的结果为技术磋商会的工作奠定了基础。
6. **Cochrane** 先生还提醒技术磋商会，根据粮农组织现行做法，将在磋商会结束时编制一份行政报告。他还说明，报告内容反映会议实际情况，准则或其他商定的文件附在报告后。将向渔委通报磋商会结果。**Mathiesen** 先生开幕词全文列作附录 D。

## 选举主席

7. 南非农业、林业及渔业部（开普敦）渔业研究及发展司司长 Johann Augustyn 博士当选为磋商会主席。他对磋商会信任他，选举他担任这一职务表示感谢。

## 通过技术磋商会的议程和安排

8. 磋商会通过了附录 A 所列议程。

## 选举副主席并任命报告员

9. Dean Swanson 博士（美利坚合众国）、Tritaporn Khomapat 女士（泰国）及 Terje Lobach 先生（挪威）分别当选为第一、第二和第三副主席。Angela Bexten 女士（加拿大）当选为报告员。

## 船旗国表现标准草案

10. 在若干代表团提出非正式请求之后，主席请秘书简要介绍了为技术磋商会编写的文件。秘书在介绍时指出可提供船旗国表现问题专家磋商会报告以及另外两份文件。题为《船旗国表现标准草案》的 TC-FSP/2011/3 号文件为专家磋商会报告附录 F，其中提到了现行国际渔业文书中的一些具体规定。秘书解释，这一信息系秘书处根据专家的要求添加。

11. 秘书告知技术磋商会，船旗国表现问题专家磋商会已于 2009 年 6 月 26 日完成工作。他指出，在报告第 66 段中，专家磋商会指出，在举行技术磋商会之前，需要通过召集技术工作组和签约顾问，或增开一次专家磋商会，进一步制定船旗国表现标准框架的内容，包括相关附件。秘书处选择与一名顾问签约来完成船旗国表现问题专家磋商会的工作。

12. 此外，题为《船旗国表现评价标准草案和可能对悬挂未达到此类标准的国家的旗帜的渔船采取的行动》的 TC-FSP/2011/2 号文件，由秘书处根据专家磋商会的要求编写。该文件专门提到了 TC-FSP/2011/3 号文件第 32 段、第 33 段和第 35 段，并在 5 个附录中对有关标准作了详细说明。

13. 为了弄清情况，技术磋商会审议了渔委第二十七届会议（2007 年）报告第 71 段中所述渔委有关船旗国表现问题专家磋商会（2009 年 6 月 23—26 日在罗马粮农组织总部举行）的任务。此外，技术磋商会还审议了渔委第二十八届会议（2009 年）报告第 71 段中有关技术磋商会的任务，该段特别指出，“在专家磋商会之后还应当举行一次船旗国表现问题技术磋商会”。在渔委第二十九届会议（2011 年）报告第 34 段中指出，“考虑到船旗国履行其国际法义务是实现可持续渔业和打击非法、不报告、不管制捕鱼的一个必要因素，渔委欢迎为 2011 年 5 月举行粮农组织船旗国表现问题技术磋商会所做的安排”。

14. 主席注意到“关于起草一份具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼措施的文书的技术磋商会”采用的做法，告知技术磋商会，在 2011 年 5 月 6 日会议结束时，若磋商会的工作没有完成，磋商会结果文本将变成主席的文本草案并在粮农组织网站上提供。因此，该文本是一份“活文件”，须经公正审议并进行磋商会认为恰当的修改，但在其定稿之前由主席负责。

15. 正如粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事开幕致词中所说明的，根据粮农组织惯例，技术磋商会将在结束时通过其报告。然而，技术磋商会同意，每次技术磋商会在结束时都将提供主席的英文版临时报告。主席将在每次会议之后提供一份详尽报告。这些报告将译成其他官方语言并放到粮农组织网站上。

16. 技术磋商会获悉，根据惯例，成员国提交的材料将以原始语言在粮农组织网站公布。可以考虑根据预算外资金提供情况决定是否翻译某些文件。有关网上公布文件的信息将在网站上提供。网址为 [www.fao.org/fishery/nems/40262/en](http://www.fao.org/fishery/nems/40262/en)。

17. 听取了这些解释和说明之后，主席请各位代表致开幕词。大家就磋商会应讨论的事项广泛交流了各种意见，并高度一致认为船旗国在打击非法、不报告、不管制捕鱼方面可发挥根本作用。技术磋商会认识到这一立场已在许多国际渔业文书中得到反映，因此在当前的活动中，应借助这些文书中的相关规定，而不是起草与船旗国责任有关的全新规定。会议强调磋商会将不会起草新的规范或国际法律或确立新的义务。

18. 为使讨论有条理和保持一致性以及取得进展，技术磋商会同意围绕以下标题开展讨论：

- 关于宗旨和原则的说明—准则为何重要，要实现哪些目标（序言、引言），标准的目的；
- 标准的应用范围（地理、船舶）；
- 履约表现评估标准；
- 开展评估的程序；
- 鼓励船旗国履约的措施和手段；
- 在能力建设方面与发展中国家开展合作及对发展中国家提供援助。

19. 在 2012 年 3 月第一次复会开始时，渔业及水产养殖部助理总干事 Mathiesen 先生作了讲话，他指出第一次技术磋商会的进展令人失望。他概述了粮农组织和一些成员开展的闭会期间举措。Mathiesen 先生鼓励成员在会上取得很大进展，从而向渔委第三十届会议提出积极建议。他的讲话稿见附录 E。

20. 第一次续会继续讨论议题 5：船旗国表现评估标准草案，合并了本报告第 18 段中所列各项和 2009 年船旗国表现问题专家磋商会为技术磋商会拟定的文本。

21. 渔委第三十届会议指出标准谈判工作需要取得进一步进展，并要求举行技术磋商会第二次续会以努力达成一致。

22. 第二次续会着重讨论有关地理范围、船旗国与沿海国之间合作、进行评价的程序、如何鼓励船旗国履约及制止违约等问题。对相互关联的文本进行了审议商谈，会议结束时就整个文本达成一致。

23. 讨论第 42 段时，安哥拉代表担心该段可能引起双重危境，从而禁止沿海国家对于已受船旗国制裁的违规行为实行制裁。秘书处澄清第 42 段不会引起担心，因为：

- 船旗国和沿海国应用本国法律对违规实行制裁；
- 构成违规的要素一般在沿海国家法律和船旗国法律中不同，因此产生不同违规；
- 最终由国家法律决定本国法院是否对在外国司法管辖区可能已受制裁的违规行为实行制裁。

因此，沿海国可在船旗国对某次违规行为实行制裁之前或之后，对违反其法律的源于同一组事实的该次违规行为实行制裁。

24. 会议在讨论第 13 段时指出，一些船旗国的渔船登记进程与捕鱼授权进程可以分开进行，按《准则》进行的评价应考虑这些进程相结合是否符合标准。

25. 考虑到文书为自愿性质，会议同意文书标题为“船旗国表现自愿准则”。

26. 技术磋商会商定的《船旗国表现自愿准则》文本见附录 F。技术磋商会请秘书处审议该文本，以确保内部语言和法律一致性，在适当标题和小标题下对段落进行调整，及按要求对编号格式进行编辑后再将准则提交 2014 年 6 月渔委审议。

## **其他事项**

27. 挪威代表告诉技术磋商会，联合国毒品和犯罪问题办事处不久前公布了关于水产捕捞业跨国有组织犯罪这一研究。该项研究发现，渔船人口贩卖，尤其是男人和儿童的贩卖，同非法捕鱼有联系。挪威要求粮农组织在处理非法、不报告、不管制捕鱼和船旗国责任时，应考虑到这种犯罪活动。

28. 欧洲联盟知道，该项文书的通过不会影响国内法律所预见的旨在辨认打击非法、不报告、不管制捕鱼过程中不予合作的船旗国的行动和程序。

## **通过报告**

29. 技术磋商会报告于 2013 年 2 月 8 日 14:45 时获得通过。



## 议程

1. 会议开幕
2. 选举主席
3. 通过技术磋商会的议程和安排
4. 选举副主席和任命报告员
5. 船旗国表现评价标准草案：
  - 船旗国表现标准草案；
  - 评价船旗国表现以及依据鼓励履约的国际法所可能采取的行动；
  - 协助发展中国家改善其作为船旗国的表现
6. 其他事项
7. 通过报告

## 附录 B

## 代表和观察员名单

**MEMBERS/MEMBRES/  
MIEMBROS****ALGERIA/ALGÉRIE/  
ARGELIA**

Nadjiba AIT DAOUD  
Chef de Bureau évaluation des  
ressources halieutiques  
Ministère de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger  
Phone: + 213 550 011 948  
E-mail: sa\_nadjiba@yahoo.fr

Karima BOUBEKEUR  
Secrétaire  
Représentant permanent  
supplémentaire auprès de la FAO  
Représentation permanente  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
algérienne démocratique et  
populaire  
Rome, Italie  
Phone: +39 06 44202533/2546  
Fax: +39 06 44292744  
E-mail: embassy@  
algerianembassy.it

Fella OUKACI  
Sous-directrice de la  
réglementation et du  
contentieux  
Ministère de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger  
Phone: + 021 43 31 66  
E-mail: sdrce@mpeche.gov

**ANGOLA**

Carlos Alberto AMARAL  
Conseiller  
Représentant permanent  
supplémentaire auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
d'Angola  
Rome, Italie  
Phone: +39 06 77254299-  
77209336  
Fax: +39 06 77590009  
E-mail: carlosamaral@  
tiscalinet.it

**ARGENTINA/ARGENTINE**

Néstor BUSTAMANTE  
Subsecretario de Pesca y  
Acuicultura  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: +54 11 4349 2582  
E-mail: nbustamante@  
minagri.gov.ar

Héctor Marcelo SANTOS  
Director Nacional de  
Coordinación Pesquera  
Subsecretaría de Pesca y  
Acuicultura  
Secretaría de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires

Carlos LIBERMAN  
Director Nacional de  
Coordinación Pesquera  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: +54 11 4349 2582  
E-mail: carlib@minagri.gov.ar

Holger MARTINSEN  
Ministro  
Subdirector General de  
Consejería Legal  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores, Comercio  
Internacional y Culto  
Buenos Aires

Nazareno MONTANI  
CAZABAT  
Secretario de Embajada  
Dirección de Asuntos  
Económicos Multilaterales  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores y Culto  
Buenos Aires

Gustavo O. INFANTE  
Encargado de Negocios a.i.  
Representante Permanente  
Adjunto ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 48073345  
E-mail: emfao@mrecic.gov.ar

Mauricio REMES LENICOV  
Director de Control y  
Fiscalización  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: +54 11 4349 2582  
E-mail: mremes@  
minagri.gov.ar

Andrea S. REPETTI  
Consejero  
Representante Permanente  
Alternativa  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la República  
Argentina  
Phone: +39 06 48073300  
Fax: +39 06 48906984  
E-mail: emfao@mrecic.gov.ar

Carlos Federico TAGLE  
Ministro  
Dirección de Temas  
Económicos Especiales  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores, Comercio  
Internacional y Culto  
Buenos Aires

Agustín ZIMMERMANN A.  
Secretario  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la República  
Argentina  
Roma, Italia

#### **AUSTRALIA/AUSTRALIE**

Matthew WORRELL  
Minister-Counsellor  
(Agriculture)  
Embassy of Australia  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 852721  
Fax: +39 06 85272300  
E-mail: faorep@dfat.gov.au

Emily COLLINS  
Adviser (Agriculture)  
Embassy of Australia  
Rome, Italy  
Phone: +39 06852721  
Fax: +39 06 85272300  
E-mail: faorep@dfat.gov.au

#### **AZERBAIJAN/ AZERBAIJAN/ AZERBAIJAN**

Ruslan HUSEYNOV  
Deputy Head of Maritime  
Safety Department  
Head of Flag State and Port  
State Control Sector  
State Maritime Administration  
Baku  
Phone: +99 412 4974405  
Fax: +99 4124974406  
E-mail: ruslan.huseynov@  
ardda.gov.az

#### **BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL**

Mutsuo ASANO FILHO  
Director  
Department of Planning  
Development and Industrial  
Fishing  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
Phone: +5561 2023-3569  
Fax: +5561 20233907  
E-mail: mutsuo.filho@  
mpa.gov.br

Fábio H. V. HAZIN  
Director  
Department of Fisheries and  
Aquaculture  
Federal Rural University of  
Pernambuco State  
Recife  
Phone: +55 81 33206516  
E-mail: fhvhazin@  
terra.com.br

Claudio POLES  
Counsellor  
Permanent Representative of  
the Federative Republic of  
Brazil to FAO  
Permanent Representation of  
the Federative Republic of  
Brazil to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 678 9353  
Fax: +39 06 68398802  
E-mail: cpoles@brafao.it

#### **BURUNDI**

Macaire NAHIMANA  
Conseiller  
Représentant permanent  
suppléant auprès de la FAO  
Rome, Italy  
E-mail: nahimanamacaire@  
yahoo.fr

#### **CANADA/CANADÁ**

Angela BEXTEN  
Assistant Director  
International Affairs  
Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa, Ontario  
Phone: +1 613 993 3050  
Fax: +1 613 990 9574  
E-mail: angela.bexten@  
dfo-mpo.gc.ca

Michael PEARSON  
Director General  
International Affairs  
Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa  
Phone: +1 613 993 1914  
E-mail: michael.pearson@  
dfo-mpo.gc.ca

Tracy CHATMAN  
Senior Policy Analyst  
International Fisheries Policy  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa

Brent NAPIER  
Acting Chief  
Conservation and Protection  
Enforcement Branch  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa

Jeanette SAUTNER  
Legal Officer  
Oceans Law Section  
Foreign Affairs and  
International Trade Canada  
Ottawa  
Phone: +1 613 944 3077  
E-mail: jeanette.sautner@  
international.gc.ca

Amy WILLIAMS  
Senior Program Officer  
International Fisheries  
Enforcement  
Conservation and Protection  
Branch  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa, Ontario  
Phone: +1 613 993 7259  
E-mail: amy.williams@  
dfo-mpo.gc.ca

Pola YIP  
Policy Analyst  
International Affairs  
Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa, Ontario  
Phone: +1 613 993 1635  
E-mail: pola.yip@dfo-  
mpo.gc.ca

### **CAPE VERDE/CAP- VERT/CABO VERDE**

José Eduardo BARBOSA  
Ambassadeur  
Représentant permanent  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
du Cap-Vert  
Rome, Italy

### **CHAD/TCHAD**

Madingar NENODJI  
Directrice des pêches et de  
l'aquaculture  
Ministère de l'environnement  
et des ressources  
halieutiques  
N'Djaména  
Phone: +235  
66293924/22522247  
Fax: +235 22523839  
E-mail: nenodji2001@  
yahoo.fr

### **CHILE/CHILI**

Alejandro COVARRUBIAS  
Jefe de Asuntos  
Internacionales  
Servicio Nacional de Pesca  
Valparaíso  
Phone: +56 322819301  
Fax: +56 322819100  
E-mail: acovarrubias@  
sernapesca.cl

Hernan SALINAS  
Embajador  
Director de Asuntos Jurídicos  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores  
Santiago  
Phone: +56 2 8274202  
Fax: +56 2 3801734  
E-mail: amorenosharme@  
minrel.gov.cl

Maria Alicia BALTIERRA  
Jefa de la Unidad de Asuntos  
Internacionales  
Subsecretaría de Pesca  
Valparaíso  
Phone: +56 32250 2700  
E-mail: mbaltierra@  
subpesca.cl

Katherine BERNAL  
Subsecretaría de Pesca  
Ministerio de Economía  
Santiago

Juan GAJARDO  
Jefe del Departamento Pesca y  
Recursos Marinos  
Dirección General del  
Territorio Marítimo y de  
Marina Mercante  
Valparaíso

Oscar GODOY ARCAYA O.  
Embajador  
Representante Permanente  
ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 906 844091  
Fax: +39 06 8841452  
E-mail: embajada@chileit.it

Marisol PEREZ  
Primer Secretario  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la República de  
Chile  
Roma, Italia

Alex RICH  
Capitán de Corbeta LT  
Dirección de Intereses  
Marísimos y de Medio  
Ambiente Acuático  
Armada de Chile  
Santiago

Alejandro ROMAN  
Servicio Nacional de Pesca  
(SERNAPESCA)  
Santiago

Paolo TREJO  
Asesor Legal División  
Jurídica  
Subsecretaría de Pesca  
Valparaíso

Rodrigo ZAMBRANO  
Departamento de Pesca y  
Recursos Marinos  
Dirección de Intereses  
Marísimos y Medio  
Ambiente Acuático  
Santiago

**CHINA/CHINE**

Handi GUO  
Counsellor  
Deputy Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 59193124  
Fax: +39 06 59193130  
E-mail: guohandi@  
agri.gov.cn

Chuang NIE  
First Secretary  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of People's Republic  
of China  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 59193136  
Fax: +39 06 59193130  
E-mail: nie.chuang@  
gmail.com

Jinhe DONG  
Deputy Director  
Bureau of Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Beijing

Liping SHEN  
Second Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of People's Republic  
of China  
Rome, Italy  
Phone: +39 0659193123  
Fax: +39 0659193130  
E-mail: shenliping93@  
gmail.com

Baocheng XIE  
Third Secretary  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of People's Republic  
of China  
Rome, Italy  
Phone: +39 0659193121  
Fax: +39 0659193130  
E-mail:  
xbc1982@hotmail.com

Ming ZHANG  
First Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of People's Republic  
of China  
Rome, Italy

Xin'an ZHANG  
Principal Staff Member  
Bureau of Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Beijing

Huilai ZONG  
First Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 59193128  
Fax: +39 06 59193130  
E-mail: zonghuilai@  
hotmail.com

**COLOMBIA/COLOMBIE**

Beatriz Helena CALVO  
VILLEGAS  
Consejero  
Representante Permanente  
Adjunta ante la FAO  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la República de  
Colombia  
Roma, Italia

Juan Carlos ROA CUBAQUE  
Capitán de Fragata  
Dirección General Mar fima  
Buenaventura

Maria Victoria SALCEDO  
E-mail: maria.salcedo@  
cancilleria.gov.co

Felipe STEINER  
E-mail: felipe.steiner@  
cancilleria.gov.co

**CONGO**

Mamadou DEKAMO  
KAMARA  
Ambassadeur  
Représentant Permanent de la  
République du Congo auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République  
du Congo  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 8417422  
Fax: +39 06 8417422  
E-mail:  
ambacorome@libero.it

Marc MANKOUSSOU  
Conseiller  
Représentant permanent  
supplémentaire auprès de la FAO  
Représentation permanente  
supplémentaire auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
du Congo  
Rome, Italie  
Phone: +39 06 8417422  
Fax: +39 06 8417422  
E-mail: mankoussouk@  
yahoo.fr

Joseph ELION  
 Chef de Service de la  
 navigation maritime à la  
 marine marchande  
 Direction générale de la  
 marine marchande  
 BP 1107/BP 2325  
 Pointe-Noire  
 Phone: +242 05 553 18 82/06  
 660 16 31  
 E-mail: josephelion2002@  
 yahoo.fr

Herve Jean Patrice IBOMBA  
 Agent comptable marine  
 marchande  
 Direction générale de la  
 marine marchande  
 DR 1107  
 Pointe-Noire  
 Phone: +242 05 709 36 61/06  
 653 16 71  
 E-mail: rvibomba@yahoo.fr

Clotaire OKOUYA  
 Conseiller du Président de la  
 République  
 Chef du Département de  
 l'agriculture, pêche et de  
 l'élevage  
 Présidence de la République  
 Brazzaville  
 Phone: +336 198 34968  
 E-mail: ccokounya@yahoo.fr

Felix PAMBOU  
 Attaché au cabinet du Ministre  
 de la marine marchande du  
 Congo  
 Brazzaville  
 Phone: + 242 055567430

Félix M. DOMBA  
 Attaché à la pêche et à  
 l'aquaculture au Cabinet du  
 Chef de l'État  
 Présidence de la République  
 Brazzaville  
 Phone: +242 055531502  
 E-mail: domba\_felix@  
 yahoo.fr

## **COOK ISLANDS/ ÎLES COOK/ISLAS COOK**

Garth BROADHEAD  
 Offshore Fisheries  
 Coordinator  
 Ministry of Marine Resources  
 Rarotonga  
 Phone: +682 54539  
 Fax: +682 27821  
 E-mail: garth@  
 gmb-marine.com

Joshua MITCHELL  
 Director  
 Offshore Fisheries  
 Ministry of Marine Resources  
 Avarua

## **COSTA RICA**

Xinia CHAVES QUIROS  
 Vice-Ministra de Agricultura  
 San José  
 Phone: +506 2204346  
 Fax: +506 22322103  
 E-mail: xchaves@mag.go.cr

Fernando SÁNCHEZ  
 Embajador ante la Santa Sede  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Representación Permanente  
 ante la FAO  
 Embajada de la República de  
 Costa Rica  
 ante la Santa Sede  
 Roma, Italia

Orlando GUZMÁN  
 VASQUEZ  
 Segundo Secretario  
 Representante Permanente  
 Alterno ante la FAO  
 Representación Permanente  
 ante la FAO  
 Embajada de la República de  
 Costa Rica ante la Santa  
 Sede  
 Roma, Italia  
 Phone: +39 0680660390  
 Fax: +39 0680660390  
 E-mail: misfao@gmail.com

Greta PREDELLA  
 Asistente  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Representación Permanente  
 ante la FAO  
 Embajada de la República de  
 Costa Rica ante la Santa  
 Sede  
 Roma, Italia

Jorge REVOLLO  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente  
 Alterno ante la FAO  
 Representación Permanente  
 ante la FAO  
 Embajada ante la Santa Sede  
 Roma, Italia

Giovanna VALVERDE  
 STARK  
 Directora de Asuntos  
 Internacionales  
 Ministerio de Agricultura y  
 Ganadería  
 San José  
 E-mail: misfao@gmail.com;  
 gvalverde@mag.go.cr

## **CUBA**

Luis Alberto MARIN  
 LLANES  
 Representante Permanente  
 Alterno ante la FAO  
 Representación Permanente  
 ante la FAO  
 Embajada de la República de  
 Cuba  
 Roma, Italia  
 Phone: +39 065781123  
 Fax: +39 065780614  
 E-mail: alternocuba@  
 ecuitalia.it

Silvia ALVAREZ ROSSELL  
 Representante Permanente  
 Adjunto ante la FAO  
 Roma, Italia  
 Phone: +39 06 5781123  
 Fax: +39 06 5745445  
 E-mail: adjuntocuba@  
 ecuitalia.it

**CYPRUS/CHYPRE/CHIPRE**

Christina PITTA  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of  
 Cyprus to the Holy See  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 06 6865758  
 Fax: +39 06 68803756  
 E-mail: cpitta1472@  
 gmail.com

**DEMOCRATIC  
 PEOPLE'S REPUBLIC OF  
 KOREA/ RÉPUBLIQUE  
 POPULAIRE  
 DÉMOCRATIQUE DE  
 CORÉE/REPÚBLICA  
 POPULAR  
 DEMOCRÁTICA DE  
 COREA**

Tae Song HAN  
 Ambassador  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Embassy of the Democratic  
 People's Republic of Korea  
 Rome, Italy

Chol Min KIM  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Embassy of the Democratic  
 People's Republic of Korea  
 Rome, Italy

Hyo Sik KIM  
 Counsellor  
 Deputy Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Embassy of the Democratic  
 People's Republic of Korea  
 Rome, Italy

**DENMARK/DANEMARK/  
DINAMARCA**

Søren SKAFTE  
 Deputy Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent representation to  
 FAO  
 Royal Danish Embassy  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0697748329  
 Fax: +39 0697748399  
 E-mail: sorska@um.dk

Egill BOCCANERA  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Royal Danish Embassy  
 Rome, Italy

Charlotte Raae TEODONIO  
 Agricultural Attaché  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Royal Danish Embassy  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0697748330  
 Fax: +39 0697748399  
 E-mail: chateo@um.dk

Peter VENDELBOE  
 Attaché  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent representation to  
 FAO  
 Royal Danish Embassy  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0697748321  
 Fax: +39 0697748399  
 E-mail: petven@um.dk

**DOMINICAN REPUBLIC/  
 RÉPUBLIQUE  
 DOMINICAINE/  
 REPÚBLICA  
 DOMINICANA**

Mario ARVELO  
 Embajador  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Roma, Italia  
 E-mail: mario@  
 marioarvelo.com

Rawell ARBAJE  
 Consejero  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Roma, Italia

Maria LAUREANO  
 Primer Secretario  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Roma, Italia

Julia VICIOSO  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente  
 ante la FAO  
 Roma, Italia

**ECUADOR/ÉQUATEUR**

Carlos VALLEJO LÓPEZ  
Embajador  
Representante Permanente del  
Ecuador ante la FAO  
Embajada de la República del  
Ecuador  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 89672820  
Fax: +39 06 89672821  
E-mail: mecuroma@  
ecuador.it

Jos é Antonio CARRANZA  
Primer Secretario  
Representante Permanente  
Alterno ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 89672820  
E-mail: mecuroma@  
ecuador.it

Humberto GÓMEZ  
Jefe de Coordinación Técnico  
Logística  
Agregaduría de Defensa del  
Ecuador en Italia  
Quito  
E-mail:  
inocar.humberto.gomez@  
gmail.com

Nidia MEDRANA  
Directora Jurídica  
Subsecretaria de Recursos  
Pesqueros  
E-mail: nidia.medranda@  
pesca.gob.ec

Molke MENDOZA  
Director de Control de  
Recursos Pesqueros  
Phone: +593 052 611410  
E-mail: molke.mendoza@  
pesca.gob.ec

**EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO**

Essam OSMAN FAYED  
Minister Plenipotentiary  
Deputy Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of the Arab Republic  
of Egypt  
Rome, Italy

**EUROPEAN UNION  
(MEMBER  
ORGANIZATION)/UNION  
EUROPÉENNE  
(ORGANISATION  
MEMBRE)/UNIÓN  
EUROPEA  
(ORGANIZACIÓN  
MIEMBRO)**

Antonio FERNANDEZ  
AGUIRRE  
International Coordination  
Officer, DG MARE  
European Commission  
Directorate-General for  
Fisheries and Maritime  
Affairs, Joseph II, 99  
1049 Brussels, Belgium

John BRINCAT  
DG Mare  
European Commission  
Directorate-General Maritime  
Affairs and Fisheries  
1049 Brussels, Belgium

Desiree KJOLSEN  
Directorate-General Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
1049 Brussels, Belgium

Michel MORIN  
Legal Advisor  
European Commission  
Directorate-General Maritime  
Affairs and Fisheries  
1049 Brussels, Belgium

Adelaida REY ANEIROS  
International Relations Officer  
Directorate-General MARE  
European Commission, Joseph  
II, 99  
1049 Brussels, Belgium  
Phone: +32 2 2995367  
E-mail: adelaida.rey-  
aneiros@ec.europa.eu

**FRANCE/FRANCIA**

Nicolas FAIRISE  
Chargé de mission affaires  
internationales  
Ministre en charge de  
l'agriculture et de la pêche  
Direction des pêches  
maritimes et de l'aquaculture  
Paris

**GABON/GABÓN**

Louis Stanislas  
CHARICAUTH  
Conseiller  
Représentant permanent  
suppléant auprès de la FAO  
Représentation permanente  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
gabonaise  
Rome, Italie

**GERMANY/ALLEMAGNE/  
ALEMANIA**

Bruno HOFFSTADT  
Deputy Head of Division  
Division 613  
Fisheries Structure and Market  
Policy, Marine Protection  
Bonn  
Phone: +49 (0)228 99 529-  
3323  
Fax: +49 (0)228 99 529-4410  
E-mail: bruno.hoffstadt@  
bmelv.bund.de



**GHANA**

Mike AKYEAMPONG  
Chairman  
Fisheries Commission  
Ministry of Food and  
Agriculture  
Accra  
Phone: +233 249672173  
Fax: +233302663250  
E-mail: mikemercurygh@  
yahoo.com

Patricia MARKWEI  
Deputy Director of Fisheries  
Ministry of Food and  
Agriculture  
Accra  
Phone: +233 244272791  
Fax: +233 302663250  
E-mail: patmark3@yahoo.com

Samuel N.K. QUAATEY  
Director of Fisheries  
Ministry of Food and  
Agriculture  
Accra  
Phone: +233 208163412  
E-mail: samquaatey@  
yahoo.com

Nii QUAYE-KUMAH  
Alternate Permanent  
Representative to FAO,  
IFAD and WFP  
Embassy of the Republic of  
Ghana  
Rome, Italy  
Phone: +39 3890165333  
E-mail: nii.quaye.kumah@  
gmail.com

**GREECE/GRÈCE/GRECIA**

Dimitra SAVVOPOULOU  
Chef d'Unit é  
Minist ère du d éveloppement  
Direction g énérale de la p êche  
Direction de la p êche maritime  
Ath ènes  
Phone: +30 2109287179  
Fax: +30 2109287110  
E-mail: syg022@minagric.gr

**GUATEMALA**

Tyrone Ren éHIDALGO  
CÁCERES  
Viceministro de Marina  
Ministerio de la Defensa  
Nacional  
Ciudad de Guatemala  
Phone: +502 2331 3674  
Fax: +502 2334-4575  
E-mail: navy54@gmail.com

Ileana RIVERA DE  
ANGOTTI  
Ministro Consejero  
Representante Permanente  
Adjunto  
Representaci ón Permanente  
ante los Organismos de  
Naciones Unidas  
Roma, Italia  
Phone: +39 0636381143  
E-mail: misfao.guatemala@  
gmail.com

Sylvia M. L. WOHLERS DE  
MEIE  
Ministro Consejero  
Encargado de Negocios  
Representante Permanente  
Adjunto ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 3638 11 43  
Fax: +39 06 3291 639  
E-mail: swohlers@  
minex.gob.gt

**GUINEA/GUINÉE**

Nabi Souleymane  
BANGOURA  
Juriste  
Minist ère de la p êche et de  
l'aquaculture  
Conakry  
Phone: +224 68237972  
E-mail: bangouranabis@  
yahoo.fr

Moussa KEITA KABASSAN  
Directeur g énéral  
Surveillance des p êches  
Centre national de  
surveillance des p êches  
Minist ère de la p êche et  
aquaculture  
Conakry  
Phone: +224 63 180432  
E-mail: kkm466@yahoo.fr

Amadou SAKO  
Directeur national adjoint  
marine marchande  
Minist ère des transports  
Conakry

Mamady SISSOKO  
Chef section navires -  
navigabilit é par int érim à la  
Direction nationale marine  
marchande  
Minist ère des transports  
Conakry

**HONDURAS**

Mayra REINA DE TITTA  
Ministro Consejero  
Representante Permanente  
Adjunto ante la FAO  
Representaci ón Permanente  
ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 3207236  
Fax: +39 06 3207973

**ICELAND/ISLANDE/  
ISLANDIA**

Arnor SNAEBJORNSSON  
Legal Advisor  
Reykjavík  
Phone: +354 8635211  
E-mail: arnor@anr.is

Kristján Freyr HELGASON  
Senior Expert, Fisheries  
Management  
Department of Resource  
Management  
Ministry of Industries and  
Innovation  
Reykjavík  
Phone: +354 8969725  
Fax: +354 5521160  
E-mail: kristjanf@anr.is

Grimur VALDIMARSSON  
Senior Advisor  
Ministry of Fisheries and  
Agriculture  
Reykjavík

**INDIA/INDE**

Ajay SRIVASTAVA  
Director (Fisheries Economics)  
Department of Animal  
Husbandry, Dairying and  
Fisheries  
Ministry of Agriculture  
New Delhi  
Phone: +91 1123097012  
Fax: +91 1123097012  
E-mail: ajayeconomic@  
rediffmail.com

**INDONESIA/INDONÉSIE**

Bambang ARIADI  
Deputy Director of Fishing  
Vessel Registration  
Directorate General of  
Capture Fisheries  
Ministry of Marine Affairs  
and Fisheries  
Jakarta

Hanung CAHYONO  
Head of Legal and  
Organization Bureau  
Ministry of Marine Affairs  
and Fisheries  
Jakarta  
Phone: +62 2135 00 041  
Fax: +62 2135 10 00 49  
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Hamim HAMIM  
Agriculture Attaché  
Permanent Representative of  
the Republic of Indonesia to  
FAO  
Embassy of the Republic of  
Indonesia  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 42009150  
Fax: +39 06 4880280  
E-mail: indorom@  
indonesianembassy.it

Fuad HIMAWAN  
Head of Division  
Ministry of Marine Affairs  
and Fisheries  
Jakarta  
Phone: +62 213500041  
Fax: +62 21 35100049  
E-mail: fhimawan@  
hotmail.com

Bustami MAHYUDDIN  
Head of Jakarta Oceanic  
Fishing Port  
Ministry of Marine Affairs  
and Fisheries  
Jakarta  
Phone: +62 21 3500041  
Fax: +62 21 35100049  
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Agus Prihatin SAPTONO  
Minister Councillor  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 4200911  
Fax: +39 06 4880280  
E-mail: agus\_psaptono@  
yahoo.com

Saut TAMPUBOLON  
Head of Sub-Directorate of  
Fishing Vessel Registration  
Ministry of Marine Affairs  
and Fisheries  
Rome, Italy  
Phone: +62 21 3500041  
Fax: +62 21 35100049  
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Muhammad ZAINI HANAFAI  
Director of Fisheries Vessel  
and Fisheries Gear  
Ministry of Fisheries and  
Marine  
Jakarta  
Phone: +62 21 3500041  
Fax: +62 2135100049  
E-mail:  
emzethaef@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC  
REPUBLIC OF)/ IRAN  
(RÉPUBLIQUE  
ISLAMIQUE D')/IRÁN  
(REPÚBLICA ISLÁMICA  
DEL)**

Seyed Aminollah TAGHAVI  
MOTLAGH SEYED A.  
Ambassador  
Permanent Representative to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 065754493  
Fax: +39 065747636  
E-mail: missiranfao@  
missiranfao.191.it

Ghazanfar AZADI  
Deputy Director General for  
Fishing and Fishing Affairs  
Iran Fisheries Organization  
(SHILAT)  
Ministry of Jihad-e-  
Agriculture  
Tehran

Seyed Morteza ZAREI  
SEYED  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 065754493  
Fax: +39 065747636  
E-mail: missiranfao@  
missiranfao.191.it

## **IRAQ**

Hassan JANABI  
Ambassador  
Permanent Representative to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 88920492  
Fax: +39 06 64420252  
E-mail: iraq.fao@gmail.com

Ala MASHTA  
Technical Employee  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 88920492  
Fax: +39 06 64420252  
E-mail: a.mashta@iraqfao.org

## **IRELAND/IRLANDE/ IRLANDA**

Adrian HICKEY  
Sea Fisheries Protection  
Officer  
Sea Fisheries Protection  
Authority  
Marine Headquarters  
Cork  
Phone: +353 23 8859348  
Fax: +353 23 8859720  
E-mail: adrian.hickey@sfpa.ie

## **ITALY/ITALIE/ITALIA**

Claudio MIS CIA  
First Counsellor  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

Dario CAU  
Head of FMC Unit  
Ministry of Agriculture  
Coastguard Headquarters  
Rome, Italy

Annunziata D'ANIELLO  
LT Commander  
Ministry of Agriculture  
Coastguard Headquarters  
Rome, Italy

Alessio MORELLI  
LT Commander  
Head of Fisheries National  
Control Unit  
Ministry of Agriculture -  
Coast Guard  
Rome, Italy

## **JAPAN/JAPON/JAPÓN**

Katsumasa MIYAUCHI  
Assistant Director  
Tokyo  
Phone: +81 3 3591 1086  
Fax: +81 3 3502 0571  
E-mail: katumasa\_miyauchi@  
nm.maff.go.jp

Akiko ONODERA  
Fisheries Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo  
Phone: +81 3 5501 8338  
E-mail: akiko.onodera@  
mofa.go.jp

Ryo OMORI  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 487 99411  
Fax: +39 06 488 5109  
E-mail:  
ryo.omori@mofa.go.jp

Haruo TOMINAGA  
Deputy Director International  
Affairs Division  
Fisheries Agency of Japan  
Tokyo

Katsumasa MIYAUCHI  
Alternate  
Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of Japan  
Rome, Italy

## **KENYA**

Paul M. KALIIH  
Deputy Head of Mission  
Permanent Representative of  
the Republic of Kenya to  
FAO  
Embassy of the Republic of  
Kenya  
Rome  
Phone: +39 06802717/8  
Fax: +39 068082707  
E-mail: pmkaliih@  
embassyofkenya.it

Amos KITURI  
Inspection Manager  
(Engineering)  
Kenya Maritime Authority  
Mombasa  
Phone: +39 068082714/+254  
41 2318 398

## **KIRIBATI**

Raikaon TUMOA  
Acting Director of Fisheries  
Ministry of Fisheries and  
Marine Resources  
Development  
PO Box 64  
Bairiki, Tarawa  
Phone: +686 21099  
E-mail:  
raikaont@mfmrd.gov.ki

## **KUWAIT/KOWE ĪT**

Khaled A.O. AL RASHED  
Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

Faisal AL-HASAWI  
 First Secretary  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 06 5754598  
 Fax: +39 06 5754590  
 E-mail:  
 faysal\_498@yahoo.com

Manar AL-SABAH  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Rome, Italy

Salah AL BAZZAZ  
 Technical Advisor  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 06 5754598  
 Fax: +39 06 5754590

Norma CALABRESE  
 Support Staff  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Rome, Italy

Meriem CHENA  
 Support Staff  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Rome, Italy

Said STELI  
 Support Staff  
 Permanent Representation to  
 FAO  
 Rome, Italy

## **LEBANON/LIBAN/ LIBANO**

Abdellah AHMAD  
 Conseiller du Ministre de  
 l'agriculture  
 Ministère de l'agriculture  
 Beyrouth  
 Phone: +96 13297086  
 Fax: +96 1422921  
 E-mail: a.h.ahmad@live.com

Dahej EL MOKDAD  
 Chef  
 Bureau for ês  
 Ministère de l'agriculture  
 Liban  
 Phone: + 96 11 849622  
 E-mail: dahejM@hotmail.com

Ahmad ZGHEIB  
 Directeur du Cabinet du  
 Ministre  
 Ministère de l'agriculture  
 Beyrouth

## **LIBERIA/LIBÉRIA**

Mohammed S. SHERIFF  
 Minister Plenipotentiary  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 3667430920  
 Fax: +39 0635344729  
 E-mail: liberiaembassy@  
 hotmail.com

A. Haruna-Rashid KROMAH  
 Secretary  
 Embassy of the Republic of  
 Liberia  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 3294035468  
 Fax: +39 0635344729  
 E-mail: ahrk510@yahoo.com

## **LIBYA/LIBYE/LIBIA**

Abdalla A.M ZAIED  
 Ambassador  
 Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0632609854  
 Fax: +39 063225438  
 E-mail: faoprlby@yahoo.com

Elhadi E.E ELZANATI  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0632609854  
 Fax: +39 063225438  
 E-mail: faoprlby@yahoo.com

Salem HAROUN  
 Employee  
 Permanent Representation of  
 Libya to FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: +39 0632609854  
 Fax: +39 063225438  
 E-mail: faoprlby@yahoo.com

## **MALAYSIA/MALAISIE/ MALASIA**

Amir Hamzah HARUN  
 Assistant Agriculture Attaché  
 Alternate Permanent  
 Representative to FAO,  
 WFP, IFAD  
 Embassy of Malaysia  
 Rome, Italy  
 Fax: +39 06 8555110

Rohani MOHD ROSE  
 Chief Licensing Section  
 Licensing and Resources  
 Management Division  
 Department of Fisheries  
 Malaysia  
 Putrajaya

Azman MOHD SAAD  
Agriculture Attaché  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of Malaysia  
Rome, Italy

Azhar MOHD ISA  
Assistant Agriculture Attaché  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of Malaysia  
Rome, Italy

### **MEXICO/MEXIQUE/ MÉXICO**

Mario AGUILAR  
Ministro Consejero  
Embajada de Mexico en  
Estados Unidos de América  
CONAPESCA  
Washington DC  
Phone: +1 202 2576821  
E-mail:  
marioaguilars@aol.com;  
marioaguilars@  
conapesca.gob.mx

Alan ROMERO ZAVALA  
Segundo Secretario  
Representante Permanente de  
México ante la FAO  
Embajada de los Estados  
Unidos Mexicanos  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 44115219  
Fax: +39 06 44115220  
E-mail: aromeroz@  
sre.gob.mx

### **MOROCCO/MAROC/ MARRUECOS**

Mohamed BEN BARI  
Chef de Service des  
inspections et contrôles des  
navires de pêche  
Ministère de l'agriculture et de  
la pêche Maritime  
Département des pêches  
maritimes  
Rabat

Noureddine AISSAOUI  
Député des pêches maritimes  
de Casablanca  
Ministère de l'agriculture et de  
la pêche maritime  
Département des pêches  
maritimes  
Rabat

Zahra ROCHDI  
Chef de division des affaires  
juridiques  
Ministère de l'agriculture et  
des pêches maritimes  
Rabat

Khalil QAINI  
Chef de service à la Direction  
des pêches maritimes et de  
l'aquaculture  
Ministère de l'agriculture et de  
la pêche maritime  
Rabat  
Phone: +39 06 62 542501  
E-mail: qaini@mpm.gov.ma

### **MOZAMBIQUE**

Castiano MANUEL  
Deputy Director General  
National Fisheries  
Administration  
Maputo

Marcelo Raul CHAQUISSE  
Deputy National Director of  
Agrarian Service  
Rua da Resistencia 1746  
PO Box 2272  
Phone: +258 21415110  
Fax: +258 21415103  
E-mail: mchaquisse@  
gmail.com

Laurinda Fernando Saide  
BANZE  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of the Republic of  
Mozambique  
Rome, Italy

Leonid CHIMARIZENE  
SANTANA  
Lawyer  
National Fisheries  
Administration

### **NAMIBIA/NAMIBIE**

Rosalia MUPETAMI  
Ministry of Home Affairs

Bonifatius AMUTSE  
Deputy Director  
Operations-Monitoring,  
Control and Surveillance  
Ministry of Fisheries and  
Marine Resources  
Pibag 13355  
Windhoek  
Phone: +264 61 2053013  
Fax: +264 61 240412  
E-mail: bamutse@  
mfmr.gov.na

**NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES BAJOS**

Leon BOUTS  
Senior Policy Advisor  
Fisheries  
Food Authority, Ministry of  
Economic Affairs,  
Agriculture and Innovation  
The Hague

Yoshinobu TAKEI  
Research Associate  
Netherlands Institute for the  
Law of the Sea  
Utrecht University  
Utrecht

**NEW ZEALAND/  
NOUVELLE-ZÉLANDE/  
NUEVA ZELANDIA**

Jane WILLING  
Manager International  
Fisheries  
Ministry of Fisheries  
Wellington  
Phone: +644 8194651  
Fax: +644 8194644  
E-mail: Jane.Willing@  
maf.govt.nz

Alexandra LENNOX-  
MARWICK  
Legal Adviser  
Ministry of Foreign Affairs  
and Trade  
Wellington

**NORWAY/NORVÈGE/  
NORUEGA**

Jan Pieter GROENHOF  
Assistant Director General  
Norwegian Ministry of  
Fisheries and Coastal Affairs  
Oslo

Terje LØBACH  
Director  
Directorate of Fisheries  
Bergen  
E-mail: terje.lobach@  
fiskeridir.no

Elisabeth GABRIELSEN  
Senior Adviser  
Ministry of Fisheries and  
Coastal Affairs  
Oslo  
Phone: +47 22 249090/246400  
Fax: +47 22 249585  
E-mail: eng@fkd.dep.no

Gunnar STØLSVIK  
Head of the Norwegian  
National Advisory Group  
against Organized IUU  
Fishing  
Norwegian Ministry of  
Fisheries and Coastal Affairs  
Oslo  
Phone: +47 22245483  
E-mail: ffa@fkd.dep.no

Hilde OGNEDAL  
Senior Legal Adviser  
Norwegian Directorate of  
Fisheries  
Bergen  
E-mail: hilde.ognedal@  
fiskeridir.no

Harald Nicolay KNUDTZON  
Legal Intern  
Norwegian Ministry of  
Fisheries and Coastal Affairs  
Oslo

**PAPUA NEW GUINEA/  
PAPOUASIE-  
NOUVELLE-GUINÉE/  
PAPUA NUEVA GUINEA**

Alois KINOL  
Coordinator EU IUU and  
Audit and Certification  
National Fisheries Authority  
Port Moresby  
Phone: +675 3090480  
Fax: +675 320 2061  
E-mail:  
akinol@fisheries.gov.pg

**PANAMA/PANAMÁ**

Bernardo JARAMILLO  
PERALTA  
Director General de Fomento  
y Asistencia Técnica  
Autoridad de los Recursos  
Acuáticos de Panamá  
Panamá  
Phone: +507 5116000  
Fax: +507 5116013  
E-mail: bernyjaramillo@  
arap.gob.pa

Gina Lilibeth VERGARA  
BALLESTEROS  
Abogada  
Departamento de Control y  
Cumplimiento  
Dirección General de Marina  
Mercante  
Autoridad Marítima de  
Panamá  
Panamá  
Phone: +507 5015030  
Fax: +507 5015030  
E-mail: gvergarab@  
amp.gob.pa

Leonel Iván CONTRERAS  
VEGA  
Abogado  
Departamento Legal  
Dirección General de Marina  
Mercante  
Autoridad Marítima de  
Panamá  
Panamá  
Phone: +507 5015205  
Fax: +507 5015205  
E-mail: leonel.contreras@  
amp.gob.pa

Giovanni Arturo LAURI  
CARRETI  
Administrador General  
Autoridad de los Recursos  
Acuáticos de Panamá  
Panamá  
Phone: +507 5116012  
Fax: +507 5116013  
E-mail:  
administraciongeneral@  
arap.gob.pa

Gerardo VEGA  
Ministro Consejero  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 44265429

## PARAGUAY

Nestor CARRILLO ROTELA  
Agregado Militar

## PERU/PÉROU/PERÚ

Jose BETANCOURT  
Deputy Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

Manuel ALVAREZ  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Roma, Italia

Alfredo AROSEMENA  
FERREYROS  
Embajador  
Representante Permanente  
ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 80691510  
E-mail: embperu@  
ambasciataperu.it

Alexandra TONSMANN  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 392 236 5361  
E-mail: commerciale@  
ambasciataperu.it

## PHILIPPINES/FILIPINAS

Esteban PAGARAN  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of Philippines  
Rome, Italy

## POLAND/POLOGNE/ POLONIA

Monika DULIAN  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

Wojciech OSTROWSKI  
Minister Counsellor  
Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

## PORTUGAL

José Egídio BARBEITO  
Deputy Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

## REPUBLIC OF KOREA/ RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPÚBLICA DE COREA

Kihwan KIM  
Deputy Director  
Ministry for Food, Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Seoul

Milga SUH  
Assistant Director  
Ministry for Food, Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Sejong  
Phone: +82 10 2585 1081  
E-mail: smg1335@korea.kr

Junhan SEO  
Senior Deputy Director  
International Fisheries  
Organization Division  
Ministry for Food, Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Phone: +82 25002412  
E-mail: junhans@korea.kr

Sung-Su KIM  
Deputy Director  
Deep-Sea Fisheries Division  
Ministry of Food, Agriculture,  
Fisheries and Forestry  
Seoul

Hyun-Jin PARK  
Special Advisor  
International Fisheries  
Organization Division  
Ministry for Food, Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Seoul  
E-mail: hjpark222@  
hanmail.net

Mingyu PARK  
Professor of Law  
INHA University  
Incheon  
Phone: + 82 10 2035 2331  
E-mail: trade@inha.ac.kr

Soonhyung PARK  
Assistant Director  
Ministry for Food, Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Seoul  
Phone: + 82 44 201 2821  
E-mail: soonang@korea.kr

Jiwon YOON  
Advisor  
International Affairs and  
International Fisheries  
Korea Fisheries Association  
Phone: + 82 10 2106 7555  
E-mail: jinon.yoon@ififc.org

**RUSSIAN FEDERATION/  
FÉDÉRATION DE  
RUSSIE/FEDERACIÓN  
DE RUSIA**

Alexander OKHANOV  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of the Russian  
Federation  
Rome, Italy  
Phone: +39 068557749  
Fax: +39 068557749  
E-mail: rusfishfao@mail.ru

Damir BEKYASHEV  
Leading scientific specialist of  
the All-Russian Research  
Institute of Fisheries and  
Oceanography  
(FSUE "VNIRO")  
Moscow  
Phone: +7 4992649387  
Fax: +7 4992649187  
E-mail: dambek@yandex.ru

**SENEGAL/SÉNÉGAL**

Bassirou DIARRA  
Chef  
Division des Inspections et de  
Contrôle (DPSP)  
Ministère de la pêche et des  
affaires maritimes  
Dakar  
Phone: +77 634 75 32

**SOUTH AFRICA/  
AFRIQUE DU SUD/  
SUDÁFRICA**

Johann AUGUSTYN  
Chief Director  
Fisheries Research and  
Development  
Department of Agriculture  
Forestry and Fisheries  
Rogge Bay  
Phone: +27 21 4023102  
Fax: +27 21 4023639  
E-mail: JohannAU@  
daff.gov.za

Moshibudi Priscilla  
RAMPEDI  
Counsellor: Agricultural  
Affairs  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 85254239  
Fax: +39 06 85300373  
E-mail: rampedi@sudafrica.it

**SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA**

Carmen-Paz MARTÍ  
DOMÍNGUEZ  
Coordinadora de Área  
Subdirección General de  
Acuerdos y Organizaciones  
regionales de Pesca  
Ministerio de Agricultura y  
Alimentación y Medio  
Ambiente  
Madrid  
Phone: +34 91476169  
E-mail: cmartido@marm.es

Carlos BLANCO MORENO  
Subdirector General de  
Acuerdos y Organizaciones  
Regionales de Pesca  
Ministerio de Agricultura,  
Alimentación y Medio  
Ambiente  
Madrid  
Phone: + 34 91 347.6040/41  
Fax: + 34 91 347.6042  
E-mail: cmorenob@  
magrama.es

Elías GUIA E.  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO y el  
PMA  
Phone: +39 06 6878762  
Fax: +39 066873076  
E-mail: eguia@magrama.es

Paula SÁNCHEZ  
HERNÁNDEZ  
Asistente  
Representación Permanente  
ante la FAO y el PMA  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 6869539  
Fax: +39 06 6873076  
E-mail: psanchezh1991@  
gmail.com

**SRI LANKA**

Asitha PERERA  
Ambassador  
Permanent Representative to  
FAO  
Phone: +39 06 8554560  
Fax: +39 06 84241670  
E-mail: embassy@  
srilankaembassyrome.org



Gothami INDIKADAHENA  
Minister (Commercial)  
Deputy Permanent  
Representative  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 8554560  
Fax: +39 06 84241670  
E-mail:  
minister.comslemrome@  
gmail.com

### **SUDAN/SOUDAN/SUDÁN**

Mohamed ELTAYEB  
Counsellor  
Permanent Representative of  
the  
Republic of the Sudan to FAO  
Embassy of the Republic of  
the Sudan  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 33222138/  
33221965  
Fax: +39 06 3340841  
E-mail: permrepoffice\_  
sudanembassyrome@  
yahoo.it

### **THAILAND/THAÏLANDE / TAILANDIA**

Douangporn NA POMBEJRA  
Legal officer  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and  
Cooperatives  
Bangkok  
  
Watchara  
CHIEMANUKULKIT  
Engineer  
Marine Department  
Ministry of Transport  
Bangkok

Tritaporn KHOMAPAT  
Minister (Agriculture)  
Permanent Representative to  
FAO  
Office of Agricultural Affairs  
Royal Thai Embassy  
Rome, Italy

Piyawat NAIGOWIT  
Second Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

### **THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA/L'EX- RÉPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACÉDOINE/LA EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

Elisaveta PANOVSKA  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 320 80 34762  
E-mail: mission.fao@  
mfa.gov.mk

### **TONGA**

Vilimo FAKALOLO  
Deputy Secretary of Fisheries  
Ministry of Agriculture and  
Food, Forest and Fisheries  
Nuk alofa  
Phone: +676 21 399  
Fax: +676 23 891  
E-mail: vilimo.fakalolo@  
gmail.com

### **TUNISIA/TUNISIE/TÚNEZ**

Mehrez BESTA  
Directeur de l'exploitation  
Direction générale de la pêche  
et de l'aquaculture  
Ministère de l'agriculture  
30, rue Alain Savary  
Tunis  
Phone: +216 71 890593  
E-mail: mehrezbesta@  
gmail.com

### **TURKEY/TURQUIE/ TURQUÍA**

Cagdas GURBUZ  
Maritime Expert  
Prime Ministry  
Undersecretariat for  
Maritime Affairs  
Ankara

### **UKRAINE/UCRANIA**

Yana SKIBINETSKA  
First Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of Ukraine  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 84 13345  
E-mail: y.skibinetska@alice.it

### **UNITED ARAB EMIRATES/ÉMIRATS ARABES UNIS/ EMIRATOS ÁRABES UNIDOS**

Mirghani Hassan OBEID ALI  
Embassy of the United Arab  
Emirates  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 36306100  
E-mail: uaeroma@tin.it

**UNITED REPUBLIC OF  
TANZANIA/RÉPUBLIQUE-  
UNIE DE TANZANIE/  
REPÚBLICA UNIDA DE  
TANZANIA**

Ayoub MNDEME  
Agricultural Attach é  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of the United  
Republic of Tanzania  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 33485820  
Fax: +39 06 33485828  
E-mail: mndemeay@  
gmail.com

Felician KILAHAMA  
Director of Forestry and  
Beekeeping Division  
Ministry of Natural Resources  
and Tourism  
Dar Es Salaam

**UNITED STATES OF  
AMERICA/ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE/ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA**

Deirdre M. WARNER-  
KRAMER  
Senior Foreign Affairs Officer  
Office of Marine Conservation  
(OES/OMC)  
Department of State  
Washington, D.C.  
Phone: +1 202 647 2883  
Fax: +1 202 736 7350  
E-mail: warner-kramerdm@  
state.gov

Meggan ENGELKE-ROS  
Attorney-Advisor  
Enforcement Section  
Office of the General Counsel  
National Oceanic and  
Atmospheric Administration  
(NOAA)  
Silver Spring, MD 20910  
Phone: +1 301 427 8284  
E-mail: meggan.engelke-  
ros@noaa.gov

Gregg CASAD  
Coast Guard Liaison Officer  
Office of Law Enforcement  
National Marine Fisheries  
Service  
NOAA  
Silver Spring, MD  
Phone: +1 301 427 8240  
E-mail: gregg.w.casad@  
uscg.mil

Todd DUBOIS  
Assistant Director  
NOAA Office of Law  
Enforcement  
Silver Spring, MD

Dean SWANSON  
Chief  
International Fisheries Affairs  
Division  
Department of Commerce  
NOAA  
National Marine Fisheries  
Service  
Silver Spring, MD  
Phone: +1 301 427 8380  
Fax: +1 301 713 2313  
E-mail: Dean.Swanson@  
noaa.gov

Keith BENES  
Attorney-Adviser  
U.S. Department of State  
Washington, D.C.

**URUGUAY**

Carlos BENTANCOUR  
Representante Permanente  
Alterno ante la FAO  
Representaci ón Permanente  
ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: +39 064821776/7  
Fax: +39 064823695  
E-mail: uruit@  
ambasciaturuguay.it

Daniel GILARDONI  
Director General  
Direcci ón Nacional de  
Recursos Acu áticos  
Ministerio de Ganader ía,  
Agricultura y Pesca  
Montevideo  
Phone: +598 24002969  
Fax: +598 24013216  
E-mail: dgilardoni@  
dinara.gub.uy

**VANUATU**

William NAVITI  
Manager  
Compliance Division  
Fisheries Department  
Port Vila  
Phone: +678 5333340  
E-mail: wnaviti@gmail.com

**VENEZUELA  
(BOLIVARIAN  
REPUBLIC OF)/  
VENEZUELA  
(RÉPUBLIQUE  
BOLIVARIENNE DU)/  
VENEZUELA  
(REPÚBLICA  
BOLIVARIANA DE)**

Luis ALVAREZ FERMIN  
Ministro Consejero  
Representaci ón Permanente  
ante la FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 808 1407  
Fax: +39 06 806 90022  
E-mail: embavenefao@iol.it

Gladys URBANEJA DURAN  
Embajadora  
Representante Permanente  
ante la FAO  
Representaci ón Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la Rep ública  
Bolivariana de Venezuela  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 808 1407  
Fax: +39 06 8069 0022  
E-mail: embavenefao@iol.it

Manuel CLAROS OVIEDO  
Segundo Secretario  
Representación Permanente  
ante la FAO  
Embajada de la Republica  
Bolivariana de Venezuela  
Roma, Italia  
Phone: +39 06 808 1407  
Fax: +39 06 8069 0022  
E-mail: embavenefao@iol.it

## VIET NAM

Nguyen Quoc ANH  
Deputy Head of Capture  
Division  
Department of Capture  
Fishery and Resource  
Protection  
Ministry of Agriculture and  
Rural Development  
Hanoi  
Phone: +84 4 37714238  
Fax: +84 4 37714721  
E-mail: quocanh74hn@  
yahoo.com

## YEMEN/YÉMEN

Khalid A. AL AKWA  
Ambassador and Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of the Republic of  
Yemen  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 4423 1679  
Fax: +39 06 44234763  
E-mail: segreteria@  
yemenembassy.it

Omer H. SABA'A  
Minister Plenipotentiary and  
Alternate Permanent  
Representative  
Embassy of the Republic of  
Yemen  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 4423 1679  
Fax: +39 06 4423 4763  
E-mail: segreteria@  
yemenembassy.it

Abdullah N. AL-NA'AMI  
Third Secretary and Alternate  
Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Republic of  
Yemen  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 4423 1679  
Fax: +39 06 4423 4763  
E-mail: segreteria@  
yemenembassy.it

Haytham A. SHOJA'AADIN  
Counsellor  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 06 44231679  
E-mail: segreteria@  
yemenembassy.it

## ZAMBIA/ZAMBIE

Trevor SICHOMBO  
First Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Embassy of the Republic of  
Zambia  
Rome, Italy

Christabel MUKUYU  
First Secretary Agriculture  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: +39 389 0986632  
E-mail: christabelmukuyu@  
yahoo.com

## ZIMBABWE

Mary Sibusisiwe MUBI  
Ambassador  
Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

Tendai NHEKEDZA  
Consellor  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Permanent Representation to  
FAO  
Rome, Italy

## ASSOCIATE MEMBER/MEMBRE ASSOCIÉ/MIEMBRO ASOCIADO

## **FAROE ISLANDS/ ÎLES FÉROÉ (LES)/ISLAS FEROE**

Bjorn KUNOY  
Legal Adviser  
Prime Minister's Office  
Department of Foreign Affairs  
Tinganes  
Phone: +298306100  
E-mail: bjornk@far.fo

## REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES/REPRÉSENTAN TS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/ REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

## **UNITED NATIONS DIVISION FOR OCEAN AFFAIRS AND THE LAW OF THE SEA**

Michael SHEWCHUK  
Legal Officer  
Division for Ocean Affairs  
and the Law of the Sea  
Office of Legal Affairs  
United Nations  
New York  
Phone: +1 917 367 2255  
E-mail: shewchuk@un.org

**OBSERVERS FROM  
INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/  
OBSERVATEURS  
D'ORGANISATIONS  
INTERGOUVERNEMEN-  
TALES/OBSERVADORES DE  
LAS ORGANIZACIONES  
INTERGUBERNAMENTALES**

**AGENCE DE GESTION ET  
DE COOPÉRATION ENTRE  
LE SÉNÉGAL ET LA  
GUINÉE BISSAU**

Djibril BALDE  
Conseiller chargé de la pêche  
Dakar, Sénégal  
Phone: +33 8491349  
Fax: +221 33821 87 02  
E-mail: dimam2003@  
yahoo.com.br

Assane SECK  
Gestionnaire  
Dakar, Sénégal

**COMMISSION FOR THE  
CONSERVATION OF  
ANTARCTIC MARINE  
LIVING RESOURCES/  
COMMISSION POUR LA  
CONSERVATION DE LA  
FAUNE ET DE LA FLORE  
MARINES DE  
L'ANTARCTIQUE/  
COMISIÓN PARA LA  
CONSERVACIÓN DE LOS  
RECURSOS MARINOS  
VIVOS DEL ANTÁRTICO**

David RAMM  
Data Manager  
Hobart, Australia  
Phone: +61 403 802280  
E-mail: david.ramm@  
ccamlr.org

**COMMISSION  
RÉGIONALE DES  
PÊCHES DU GOLFE DE  
GUINÉE**

Emile ESSEMA  
Secrétaire exécutif  
Libreville, Gabon  
Phone: +241 07062364  
E-mail: essemile@yahoo.fr

**FORUM FISHERIES  
AGENCY/ ORGANISME  
DES PÊCHES DU FORUM/  
ORGANISMO DE PESCA  
DEL FORO**

William EDESON  
Legal Advisor  
Honiara, Solomon Islands  
Phone: +677 21124  
Fax: +677 20092  
E-mail: william.edeson@  
ffa.int

**INTERNATIONAL  
TRIBUNAL FOR THE LAW  
OF THE SEA/TRIBUNAL  
INTERNATIONAL DU  
DROIT DE LA  
MER/TRIBUNAL  
INTERNACIONAL DEL  
DERECHO DEL MAR**

Doo Young KIM  
Deputy Registrar  
Hamburg, Germany

**NEW PARTNERSHIP  
FOR AFRICA'S  
DEVELOPMENT**

Antonia HJORT  
Member of PAF Stop Illegal  
Fishing Working Group  
NFDS African office  
Gaborone, Botswana

Nadje Seraphin DEDI  
Executive Secretary for  
Fisheries Commission for  
West Gulf of Guinea  
(FCWC)  
Ghana

Peter MANNING  
Member of PAF Stop Illegal  
Fishing Working Group  
NFDS African Office  
Gaborone, Botswana

Georges MBA-ASSEKO  
Marine and Coastal  
Ecosystems and Fishery  
Expert  
NEPAD  
Libreville, Gabon

**NORTH EAST ATLANTIC  
FISHERIES COMMISSION/  
COMMISSION DES  
PÊCHES DE  
L'ATLANTIQUE NORD-  
EST/COMISIÓN DE  
PESQUERÍAS DEL  
ATLÁNTICO NORDESTE**

Stefan ASMUNDSSON  
Secretary  
North East Atlantic Fisheries  
Commission  
London, United Kingdom  
Phone: +44 207630016  
Fax: +44 207 6369225  
E-mail: stefan@neafc.org

**OBSERVERS FROM  
INTERNATIONAL NON-  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/  
OBSERVATEURS DES  
ORGANISATIONS NON-  
GOUVERNAMENTALES  
INTERNATIONALES/  
OBSERVADORES DE LAS  
ORGANIZACIONES  
INTERNACIONALES NO  
GUBERNAMENTALES**

**GREENPEACE  
INTERNATIONAL**

Hélène BOURS  
Fisheries Consultant  
Rendeux, Belgium

Adriana FABRA  
Fisheries Consultant  
Barcelona, Spain

**INTERNATIONAL  
COALITION OF FISHERIES  
ASSOCIATIONS/COALITIO  
N INTERNATIONALE DES  
ASSOCIATIONS  
HALIEUTIQUES/  
COALICIÓN  
INTERNACIONAL DE  
ASOCIACIONES  
PESQUERAS**

Stetson TINKHAM  
Executive Secretary  
ICFA  
McLean, VA, United States of  
America

**WEST AFRICAN  
ASSOCIATION FOR THE  
DEVELOPMENT OF  
ARTISANAL FISHERIES/  
ASSOCIATION OUEST  
AFRICAINNE POUR LE  
DÉVELOPPEMENT DE LA  
PÊCHE ARTISANALE**

Moustapha DIENG  
Leader  
Pêches artisanales  
St. Louis, Sénégal  
Phone: +221 776515734  
Fax: +221 338540318  
E-mail: diengmoustapha07@  
yahoo.fr

Marie Madeleine GOMEZ  
NDONG  
Coordonnateur Projet  
"Formation des leaders  
sociaux de la pêche  
artisanale"  
ADEPA-WADAF/CCFD  
Dakar, Sénégal  
Phone: +221 338549813  
Fax: +221 775633085  
E-mail: madmangomez@  
yahoo.fr

**WORLD WIDE FUND FOR  
NATURE/FONDS  
MONDIAL POUR LA  
NATURE/FONDO  
MUNDIAL PARA LA  
NATURALEZA**

Alistair GRAHAM  
Adviser  
World Wide Fund for Nature  
International  
Tasmania 7112, Australia  
Phone: +61 439 568 376  
E-mail: alistairgraham1@  
bigpond.com

**FAO**

**Viale delle Terme di  
Caracalla  
00153 Rome, Italy**

Árni M. Mathiesen  
Assistant Director-General  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 56423  
E-mail: arni.mathiesen@  
fao.org

Lahsen ABABOUCHE  
Director  
Fisheries and Aquaculture  
Economics and Policy  
Division  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 54157  
E-mail: lahsen.ababouch@  
fao.org

**SECRETARIAT**

David DOULMAN  
Secretary of the first and first  
resumed sessions and Senior  
Fishery Liaison Officer  
Policy, Economics and  
Institutions Branch  
Fisheries and Aquaculture  
Policy and Economics  
Division  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 56752  
E-mail: david.doulman@  
fao.org

Matthew CAMILLERI  
Secretary of the second  
resumed session and Fishery  
Liaison Officer  
Policy, Economics and  
Institutions Branch  
Fishery and Aquaculture  
Policy and Economics  
Division  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 56435  
Fax: +39 06 570 56500  
E-mail: matthew.camilleri@  
fao.org

Blaise KUEMLANGAN  
Chief  
Development Law Service  
Legal Office  
Phone: +39 06 570 54080  
Fax: +39 06 570 54408  
E-mail: blaise.kuemlangan@  
fao.org

Ga ële HERMANUS  
Secretary  
Policy, Economics and  
Institutions Branch  
Fisheries and Aquaculture  
Policy and Economics  
Division  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 56595  
E-mail: gaelle.hermanus@  
fao.org

Pilar AROCENA  
Meetings Clerk  
Policy, Economics and  
Institutions Branch  
Fisheries and Aquaculture  
Policy and Economics  
Division  
Fisheries and Aquaculture  
Department  
Phone: +39 06 570 55335  
E-mail: pilar.rocena@fao.org

## CONSULTANT

Judith SWAN  
FAO Legal Consultant  
Via di Santa Melania  
00153 Rome  
Italy  
Phone: +39 348 594 0454  
E-mail: swan.judith@  
yahoo.com

## 文件清单

TC-FSP/2011/1	议程和时间表
TC-FSP/2011/2	《船旗国表现评价标准》（草案）以及针对悬挂未达此类标准国家旗帜的渔船可能采取的行动
TC-FSP/2011/3	《船旗国表现标准》草案（船旗国表现问题专家磋商会议报告附录 F。2009 年 6 月 23—26 日，罗马）
TC-FSP/2011/Inf.1/Rev.1	文件清单
TC-FSP/2011/Inf.2	与会者名单
TC-FSP/2011/Inf.3	粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事讲话
TC-FSP/2011/Inf.4	船旗国表现问题专家磋商会议报告。 2009 年 6 月 23—26 日，罗马
TC-FSP/2011/Inf.5	欧洲共同体（欧共体）及其成员国提交的 关于权限和表决权的声明

## 附录 D

**粮农组织渔业及水产养殖部**  
**助理总干事 Árni M. Mathiesen 在技术磋商会**  
**第一次会议开幕式上的讲话**

女士们、先生们，早上好：

我很高兴代表粮农组织总干事 Jacques Diouf 先生，欢迎诸位来到粮农组织参加此次技术磋商会议。

我们知道，船旗国肩负主要责任，在国际法框架内对其渔船开展有效管理，确保履行相关法律以及养护和管理措施。但在过去十年间，许多船旗国在履行国际义务方面表现欠佳，越来越成为国际社会的主要关切。这些国家要么没有能力要么缺乏意愿，无法对其渔船行使有效管控，致使许多渔船在该船旗国管辖范围以外的水域，即公海或其他国家主权或管辖范围内的水域，从事非法、不报告和不管制（IUU）捕鱼及相关活动。

由于这种情况，对渔船进行管控这一重担就被不断转嫁给其他方面，包括沿海国家、港口国以及区域渔业管理组织或安排的成员国。这就意味着这些国家需要开发人力资源、履约手段和现代化机制，以采取所有必要行动应对这种情况来的后果，特别要打击那些悬挂“不履约”旗的船只所开展的 IUU 捕鱼及相关活动。这些转嫁而来的负担费用高昂，对发展中国家带来重大影响。

在 2007 年召开的粮农组织渔业委员会（渔委）第二十七届会议上，若干成员提及不负责任船旗国问题。许多成员建议有必要制定标准来评估船旗国表现，并讨论可能采取哪些行动来反对那些悬挂未达标国家旗帜的船只。作为解决问题的第一步，会议提议应召开一次专家磋商会议。

加拿大和冰岛政府在粮农组织技术支持下，于 2008 年 3 月在加拿大首次召开了“船旗国责任专家研讨会”。该研讨会旨在为粮农组织专家磋商会提供意见。会议对一些关键问题展开了讨论，如船旗国责任表现的评估标准、确保落实标准的手段和机制、履约机制、违约情况下可能对船只采取的行动以及如何帮助发展中国家履行所承诺的标准等。

2009 年召开的渔委第二十八届会议再次审议了船旗国表现问题并注意到研讨会开展的基础工作。渔委同意，应召开专家磋商会来制定船旗国表现标准，之后再召开一次技术磋商会议。



船旗国表现专家磋商会议于 2009 年 6 月在罗马召开。会议取得巨大成功。专家审议了下列领域并提出相关建议：船旗国表现评估标准；针对悬挂未达标国家旗帜的船只所可能采取的行动；国家政府、区域渔业管理组织、国际机构、国际文书以及民间社会在落实标准方面所发挥的作用以及改善船旗国表现的行动和如何帮助发展中国家达标、采取行动并充分发挥各自作用。

专家磋商会议建议，应制定相关标准的国际准则，以评估船旗国表现并针对悬挂未达标国家旗帜的船只可能采取哪些行动。评估工作应是国际准则的重要部分。专家磋商会议注意到国际法对此类评估工作的规定基础，一致同意有必要采取两项进程：一是自我评估，二是国际或多边评估。后者应本着国际合作的精神予以开展，与 1982 年《联合国海洋法公约》相一致。磋商会议还进一步商定了船旗国表现标准草案、评估开展程序、评估后行动以及如何帮助发展中国家改善其作为船旗国的表现。

在今年二月召开的渔委第二十九届会议上，渔委欢迎粮农组织所做出的安排，准备召开技术磋商会。最近，在 2011 年 4 月召开的粮农组织理事会第一四一届会议上，一些成员也对此表示支持。

按惯例，将在本次磋商会议结束时编写一份行政报告。报告内容将依据事实并附有准则内容或商定的其他文件。磋商会议成果将提交 2012 年 7 月召开的渔委第三十届会议。我相信，渔委将非常重视本次会议的讨论情况和会议报告。

最后，希望大家在接下来的五天时间里展开热烈并附有成果的讨论。会议期间，我部门同事和我本人都愿为大家提供协助。

谢谢。

**粮农组织渔业及水产养殖部**  
**助理总干事 Árni M. Mathiesen 在技术磋商会**  
**复会开幕式上的讲话**

女士们、先生们，上午好：

继船旗国表现问题技术磋商会主席 Johann Augustyn 博士表示热烈欢迎之后，我很高兴也欢迎各位来到粮农组织参加本次会议。本周我们将逐项完成繁重工作议程，在此过程中我期望与各位进行互动。

非法、不报告、不管制捕鱼的根源是船旗国没有按照国际法对其渔船进行有效监管。十年前粮农组织成员国开始商谈《非法、不报告、不管制捕鱼国际行动计划》时，已经认识到并强调了这一点。国际社会在打击非法、不报告、不管制捕鱼的许多领域已经取得了巨大成绩，但仍在应对船旗国问题。我们需要新工具对已开发的其他工具予以补充，以低成本高效方式预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼。

船旗国表现问题技术磋商会第一次会议于 2011 年 5 月举行，该次会议结果令人失望。虽然不容易确切说明为何如此明显地没有取得进展，但可以确定的是，大家都会认为确实没有取得什么进展。我自己思考了很久，也征求了别人的意见。我大体形成了这么一个观点：尽管渔委三届会议上进行了讨论，尽管有继续商谈的坚定任务，但可能缺乏继续推进的意愿。

基于这一观点，我在 2011 年 7 月第一次会议后急切与 77 国集团主席及经济合作与发展组织主席进行了磋商。两位主席告诉我，他们的成员都希望技术磋商会继续进行，以期取得实际成果。这使我受到鼓励。

在休会期间，我有机会与粮农组织成员国就技术磋商会进行了商谈。我知道了这些成员之间也在商谈。这次对话之后，我希望有关主要问题的分歧缩小，立场趋同。一些成员还准备了文件供散发。其中部分文件已由成员国单独分发，所有文件都可从粮农组织渔业及水产养殖部会议网站下载。

回到技术磋商会复会，我觉得各成员国希望取得成果。我了解到，对于提交会议讨论的这一文件的文本草案和结构会有一定程度的不满。若真如此，我会鼓励成员提出重新起草文本及调整文本结构的提议，帮助主席开展工作。请记住，该文件只是一个草案。如果技术磋商会愿意，可以修改该文件，甚至扔掉该文件。我要强调的是，一切都可以商量，会议成果取决于成员国。

渔委会议即将召开。渔委和国际社会都等待看到技术磋商会取得成果。他们肯定想要有具体成果和进展。我衷心希望会议取得很大进展和一定成果，从而使渔委和国际社会对取得的成果感到满意。

从不太乐观的角度看，可以认为本届会议可能不会取得令人满意的进展。如果真是这样，我会鼓励成员考虑把未来备选方案纳入向即将召开的渔委会议提出的建议中，继续举行技术磋商会或推迟开展有关船旗国表现的进一步工作。然而，我希望渔委有理由同意继续进行该项工作。

我谨感谢捐助者为各项活动提供了资金、促成本次技术磋商会得以举行。尽管广泛呼吁提供资金，但这次不容易获得必要资金。我要感谢欧洲联盟和加拿大、新西兰、挪威、美国等国政府提供了财政捐款。大家知道，技术磋商会全部靠预算外来源提供资金。要是没有该项支持，根本不可能举行此次会议。

女士们、先生们，我们都非常期待技术磋商会取得结果。我们需要加强国际努力，包括通过粮农组织所做努力，来打击非法、不报告、不管制捕鱼。国际论坛一直把这个问题视为影响渔业长期可持续性的一个主要问题。因此，我要求全体成员着重关注关键问题，在可能的情况下显示灵活性，取得成果。这就是我们本次会议面临的挑战。我们必须保证不让非法、不报告、不管制捕鱼渔民再任意在世界各地进行渔业活动，尤其是在发展中国家进行渔业活动，发展中国家社区在很大程度上靠渔业获得粮食维持生计。

我向各位保证，在技术磋商会期间，各位随时都可以来找我。我会密切关注进展情况，记住我们责任重大，需要取得进展来完成渔委任务。

最后，我要强调的是，技术磋商会的范围、方法和结果由成员决定。在渔委前几届会议上，成员同意关于继续推进该项工作的各项决定。秘书处已做好准备帮助促进和取得成员所希望的成果。但是，为形成这一进程和会议取得结果而必须做出的关键决定，不能由秘书处做出。

谢谢各位的关注。

## 船旗国表现自愿准则

### 目的和原则

1. 船旗国表现准则为自愿性质。然而，有些内容以国际法相关规则，包括 1982 年联合国《海洋法公约》相关规则为基础。本准则的目的是，通过有效履行船旗国职责，预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼和第 4 段提到的支持此类捕鱼的相关捕捞活动，从而确保长期养护和可持续利用海洋生物资源和海洋生态系统。
2. 船旗国在履行其有效船旗国职责时应当：
  - (a) 根据有关船旗国职责的国际法行事；
  - (b) 尊重国家主权和沿海国权利；
  - (c) 预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼和有助于此类捕鱼的相关捕捞活动；
  - (d) 对悬挂其旗帜的船舶有效进行管辖和控制；
  - (e) 采取措施确保受其管辖的人员，包括悬挂其旗帜的船主和经营者不支持和不从事非法、不报告、不管制捕鱼和有助于此类捕鱼的相关捕捞活动；
  - (f) 确保养护和可持续利用海洋生物资源；
  - (g) 对悬挂其旗帜的不履约的船舶采取有效行动；
  - (h) 履行其国际法规定的合作义务；
  - (i) 在相关国家机构之间交流信息及协调活动；
  - (j) 按相关国际义务要求，与其他国家交流信息，在调查和司法程序中相互提供法律帮助；
  - (k) 认识到发展中国家，特别是最不发达国家和发展中小岛国的特殊利益，开展合作以增强其作为船旗国的能力，包括通过能力建设。

### 适用范围

#### 地理范围

3. 本准则适用于国家管辖范围之外海域捕鱼及与捕捞相关的活动。本准则可能还适用于船旗国或沿海国家的国家管辖范围内水域捕鱼及与捕捞相关的活动，但需经其同意并不违背第 8 段、第 39—43 段的精神。

若船舶在一个非船旗国的国家管辖范围内海域作业，本准则的应用应受该沿海国家的主权管辖。

## 船舶

4. 本准则适用于用于、装备用于或设计用于捕鱼或本准则中定义为以下作业的与捕捞相关活动的各类船舶：支持捕鱼或为捕鱼做准备的作业，包括上岸、包装、加工、转运或运输尚未在某个港口上岸的鱼品以及在海上提供人员、燃料、渔具和其他补给，不包括生计捕鱼。

5. 若沿海国准许其国民租用的船舶专门在本国管辖或所控制的水域捕鱼，该沿海国对此类船舶应采用与对有权悬挂其旗帜的船舶在该沿海国水域所采用的同样的措施。

## 表现评价标准 - 措施

6. 船旗国已将按国际法对其有约束力的船旗国原则和规则纳入国内法、规定、政策和/或做法中。

7. 船旗国已采取必要措施以确保有权悬挂其旗帜的渔船不从事影响国际养护和管理措施效益的任何活动，或船旗国接受和实施相关区域渔业管理组织或安排所通过的养护和管理措施。

8. 船旗国确保悬挂其旗帜的渔船不在其他国家管辖的水域进行未经许可的捕鱼。

9. 船旗国支持各船旗国之间就管理能力和捕捞努力量、渔获量限制和产量控制方面开展合作。

10. 船旗国遵照以下最低限度信息要求：

- (a) 船舶数据符合粮农组织渔船标志和识别标准规范及准则的要求及国际海事组织的相关要求；
- (b) 关于船主/经营者信息与实际船主/经营者一致；
- (c) 关于船舶历史的信息与先前船旗/名称变化相符；
- (d) 船舶信息。

11. 船旗国采取登记程序，包括：

- (a) 核证船舶历史；
- (b) 船舶登记被拒绝的原因，尽可能包括是否列入非法、不报告、不管制捕鱼船舶名单或记录（或是在两个以上国家登记）；
- (c) 退出登记程序；
- (d) 变更通知和/或定期更新所需信息；
- (e) 在相关机构之间协调登记（如渔业，海洋商业）并与前船旗国协调以确定是否正经受调查或制裁而使该船换旗，即渔船为了逃避国家、区域或全球

层面通过的养护和管理措施或规定或者便于不遵守这种措施或规定的目的而多次迅速变换船旗的做法。

12. 船旗国登记程序能使用并且透明。
13. 船旗国酌情对有违规历史的船舶不予登记，除非：
  - (a) 后来该渔船已易主，新船主提供足够证据证明原先的船主或经营者与该船已无法律、利益和经济关系并不再控制该渔船；
  - (b) 船旗国在考虑到所有相关实际情况后，确信让渔船挂旗将不会导致非法、不报告、不管制捕鱼或支持此类捕鱼的与捕捞相关的活动；
14. 船旗国应协调执行渔船登记职能和授权发放职能，以确保都能适当考虑对方，应当确保船只登记工作与渔船保存的记录之间有适当联系。当不止一个机构执行这项工作时，船旗国应当确保负责那些工作的机构之间开展充分合作和共享信息。
15. 船旗国对有权悬挂其旗帜的渔船保持记录，关于授权在公海上捕捞的渔船包括 1993 年《粮农组织遵守协定》第 VI 条第 1 款和第 2 款规定的所有信息，也可特别包括：
  - (a) 以前的名称，如有而且知道的话；
  - (b) 在其名下登记该渔船的自然人或法人姓名、地址和国籍；
  - (c) 负责管理渔船经营活动的自然人或法人姓名、街道地址、通讯地址和国籍；
  - (d) 享有渔船受益所有权的自然人或法人姓名、街道地址、通讯地址或国籍；
  - (e) 该渔船的名称和所有权史如果了解的话，按照国家法，该渔船违反国家、区域或全球一级通过的养护和管理措施或规定的历史；
  - (f) 渔船的大小和酌情提供登记时或者后来任何船体改造结束时拍摄的显示渔船侧面的照片。
16. 船旗国根据相关分区域、区域和国际标准与要求进行记录。
17. 船旗国为渔业管理建立了机构、法律、技术基础/框架（如 1995 年《粮农组织负责任渔业行为守则》第 7.1 条所规定），至少应包括：
  - (a) 一个政府部门，或法定机构，或法令具有清晰宗旨监督一个部门或机构并为渔业管理政策效果负责；
  - (b) 由部门或机关颁布法规并确保监控和执法；
  - (c) 对部门内进行协调，特别是渔业部门和船舶登记部门之间的协调，以及
  - (d) 提供科学指导的基础设施。
18. 船旗国为养护和管理措施制定了法律、法规或其他安排，这些至少应包括：

- (a) 相关国际文书中的原则、规定和标准，本准则第 2 段中的规定，以及其他任何区域渔业管理组织/安排养护和管理措施中所适用的内容；
- (b) 一个国家框架，如国家计划或规划，旨在管理能力和捕捞努力量、渔获量限制和产量控制及打击非法、不报告、不管制捕鱼；
- (c) 有关转载法规。

19. 船旗国建立授权捕鱼活动（如发放许可证）体系，以确保渔船无授权不得捕鱼，除非符合国际法和相关种群可持续性而另有授权，包括：

- (a) 授权捕鱼和捕鱼相关活动的适当范围，包括海洋生态系统的保护条件；
- (b) 对船舶的履约历史和遵守相关措施的能力进行预先评估；以及
- (c) 在授权中提供最起码信息以便于确定负责人、水域和品种，包括：
  - (i) 准予捕捞的渔船和相关自然人或法人的姓名；
  - (ii) 准予捕捞的地区、范围和期限；
  - (iii) 准捕品种、准许的渔具及相关其他适用的管理措施；
  - (iv) 有关授权的相关条件需要时可包括附件 1 所示 2001 年粮农组织《非法、不报告、不管制捕捞国际行动计划》第 47 段中的条款。

20. 船旗国对悬挂其旗帜的船舶实施监管体系，至少包括：

- (a) 控制船舶的法定权力（如拒绝航行、召回港口）；
- (b) 建立和保存最新渔船记录；
- (c) 实施监测工具，如船舶监测系统，航海日志/文件，以及观察员；
- (d) 有强制性要求，有关渔业的数据，渔船必须及时记载或报告（如渔产量、强度、兼捕和丢弃，上岸量和转载）；
- (e) 有检查体系，包括海上和港口（包括上岸量控制）。

21. 船旗国实施执法体系，至少包括：

- (a) 具有发现违规并采取执法行动的能力；
- (b) 具有及时调查违规，包括认定违规者身份和违规性质的权威和能力；
- (c) 具有适当体系能获得、收集、保护和完整保存证据；
- (d) 有一个体系，能根据违规程度给予相应制裁并以足够的严厉性有效保证遵守并抑制违规，并无法获得其非法活动所带来的好处；
- (e) 进行合作和相互提供法律帮助，酌情包括与其他国家，国际组织和区域渔管组织/安排在执法，根据要求及时采取行动方面分享信息/报告安排；
- (f) 当悬挂该国船旗，并且该船涉及一系列违反分区域或区域适用于公海的相关养护和管理措施，要禁止该船在公海作业，直至该船旗国关于违规的所有制裁都根据其法律执行。

22. 船旗国全面有效地监测、控制和监视捕捞活动，尽可能包括附件 2 所示《非法、不报告、不管制捕鱼国际行动计划》第 24 段所阐述的措施和行动。

### **表现评价标准 - 行动**

23. 船旗国有效地促进所参加的区域渔业管理组织/安排的运作（即船旗国履行其作为缔约方或合作的非缔约方的职责，包括关于捕捞活动的报告要求以及通过其船舶的履约）。

24. 船旗国酌情促进共同监管和执法。

25. 船旗国对悬挂其旗帜、被确定参加非法、不报告、不管制捕鱼活动或支持此类捕鱼的与捕捞相关活动的船舶采取行动。

26. 船旗国定期更新船舶登记和记录。

27. 船旗国在登记前对船舶记录和相关历史有效地进行核查。

28. 船旗国拒绝登记已在另一国登记的船舶，但临时平行登记除外。

29. 船旗国与其他国家合作，交换关于船舶挂旗及注销登记或终止登记的信息，作为核查船舶登记和注销登记的记录和相关历史的程序的一部分。

30. 船旗国将登记数据提供给政府内部相关用户。

31. 船旗国根据相关保密要求公开提供登记数据并使这些数据容易获得。

32. 船旗国采取所有切实可行措施，包括拒绝给予船舶悬挂该国旗帜的权利，以防止“频繁易旗”。

33. 船旗国在注销船舶的登记之前对违规实施制裁。

34. 船旗国有效地实施包括以下各项在内的养护和管理措施。

(a) 船旗国确保渔船船主、经营者和船员的义务都能被清楚了解及传达给他们。

(b) 船旗国向捕捞业提供指导以履行这些义务。

(c) 船旗国对悬挂其旗帜的渔船的渔业活动进行有效管理以确保养护和可持续利用海洋生物资源。

35. 船旗国有效实施授权捕鱼和支持此类捕鱼的与捕捞相关的活动（如许可证）体系，包括只有在船旗国确信以下情况时才能进行捕鱼授权：

(a) 船舶有能力遵守捕鱼授权条件；

(b) 能够对船舶有效进行管辖和控制以确保适用的养护和管理措施得到遵守；

(c) 能够对授权持有者有效实施执法管辖及权力。



36. 若船旗国实施执法体系，努力收集和处理有关违规的证据，包括在国内法律允许的范围内向其他国家和相关区域渔业管理组织/安排提供涉嫌违规的证据。根据本国法律、规定、政策和/或做法及时调查违规并实施制裁。
37. 若船旗国实施执法体系，若可能导致国家执法的行动由区域渔业管理组织/安排采取，此类国家确保有适当、及时的机制来解决相关区域渔业管理组织/安排中关于这些行动方面的争端。
38. 船旗国进行有效和及时的制裁，包括以下各项。
- (a) 对违规行为的制裁与严重性相当和充分以便足以确保遵守并阻止违反，并剥夺非法活动所得。
  - (b) 船旗国在国家司法或行政系统中促进对监测、控制、监视问题的理解。
  - (c) 船旗国具有司法和/或行政程序能及时有效地尽可能达到这些标准。
  - (d) 船旗国有能力确保制裁得以执行，包括在适当情况下阻止船舶捕鱼或从事支持此类捕鱼的与捕捞相关的活动直至制裁到位。
  - (e) 船旗国及时对其他国家或渔管组织/安排要求做出反应，对悬挂其旗帜的船舶采取措施。

### **船旗国与沿海国之间的合作**

39. 若沿海国决定与船旗国缔结入渔协议，船旗国应根据第 3 段规定，在其在沿海国国家管辖水域的渔船进行任何捕鱼活动之前，与沿海国合作商定如何履行各自的职能和责任。
40. 只有当船旗国和沿海国都确信相关活动不会影响沿海国管辖水域海洋生物资源可持续性时，船旗国才可与沿海国缔结入渔协议。船旗国还应做好准备，就这方面与该沿海国合作。
41. 只有当船旗国和沿海国都确信相关活动不会影响沿海国海洋生物资源可持续性且考虑到现有最佳科学证据和预防方法时，船旗国才可允许悬挂其旗帜的船舶获取或使用第 40 段中所述协议外捕鱼许可，在沿海国管辖海域活动。
42. 按照第 6 段和第 8 段，船旗国应根据其国际义务，对悬挂其旗帜、违反了其有关沿海国管辖海域捕鱼活动法律的船舶实行制裁。
43. 船旗国应根据其立法和国际义务，与沿海国合作交换有关悬挂其旗帜的渔船在该沿海国海域捕捞作业活动的所有相关信息。

### **进行评价的程序**

44. 鼓励所有船旗国定期进行表现评价。

45. 若船旗国进行自我评价，鼓励船旗国：
- (a) 采用透明程序，包括通过主管部门和内部磋商进行；
  - (b) 公开提供评价结果；
  - (c) 考虑由一名评价员参加，可能与一个国际组织合作；
  - (d) 考虑国际自我评价机制（包括援助）；
  - (e) 制定验证程序；
  - (f) 考虑与多边评价的可能联系，包括各项自我评价需要全球一致。
46. 若船旗国决定进行外部评价，鼓励其邀请一个有能力的多边机构（或如果其愿意，另外一个（或几个）国家）进行这项评价。此类评价应：
- (a) 应用本准则和，如果适用，区域渔业管理机构/安排的船旗国评价的结果；
  - (b) 确保适当考虑透明度和国际法。

#### **鼓励船旗国履约及制止违约**

47. 依据评价结果采取的措施可包括：
- (a) 该船旗国酌情所采取的纠正行动；
  - (b) 该船旗国与其他相关船旗国采取的合作行动，包括酌情通过区域渔业管理组织，例如：
    - (i) 进行协商；
    - (ii) 提供援助和能力开发；
    - (iii) 与其他相关国家和适当时与区域渔业管理组织/安排交流有关评价结果和后续行动的信息；
    - (iv) 参与现有适用的争端解决机制；
  - (c) 1995 年《粮农组织负责任渔业行为守则》中规定的措施，以及其他适用的相关国际文书。

#### **为能力开发与发展中国家开展合作以及对发展中国家予以援助**

48. 向发展中国家提供援助以帮助改进其作为船旗国的表现，这对所有国家都有利。
49. 各国应当充分认识到发展中国家在按照本准则改善船旗国表现方面的特殊需要。各国可以直接或者通过包括区域渔业管理组织/安排在内的国际组织向发展中国家提供援助，以增强这些国家开展以下活动的 ability：
- (a) 制定适当的法律和管理框架；
  - (b) 加强必要的组织机构和基础设施以确保对悬挂其旗帜的船舶进行适当监管；

- (c) 建立、实施和改进切实有效的监测、控制和监视；
- (d) 进行机构和人力资源能力建设以处理和分析科学数据和其他数据，并向有关用户包括有关区域渔业管理组织/安排提供这些数据；
- (e) 参加对船旗国表现予以促进的国际组织。

50. 各国应当适当考虑到发展中船旗国，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家的特殊需要，确保这些国家有能力实施本准则。

51. 各国和区域渔业管理组织/安排应当加强发展中国家参加公海渔业包括入渔的能力。

52. 各国可以直接或通过粮农组织评价发展中国家实施本准则的特殊需要。

53. 各国可以合作建立适当供资机制以帮助发展中国家实施本准则。这些机制可以专门针对：

- (a) 改进船旗国的表现；
- (b) 建立和加强有关船旗国表现的能力，包括在国家和区域层面进行监测、控制和监视以及对参与执法的行政和法律人员进行培训的能力；
- (c) 与船旗国表现相关的监测、控制和监视活动，包括获取技术和设备

54. 为本准则中所述的目的是与发展中国家进行合作以及发展中国家之间进行合作，这些合作可包括提供技术和财政援助，其中包括南南合作。

55. 各国可以建立特设工作组就建立供资机制定期报告及提出建议。

### **粮农组织的作用**

56. 各国应当向粮农组织报告本准则的实施进展情况和表现评价，无论是自我评价还是外部评价的结果，以作为每两年就 1995 年《粮农组织负责任渔业行为守则》向粮农组织进行报告的一部分。粮农组织应及时公布这些报告。

57. 粮农组织应向根据第 49 段和第 53 段中确立的目的申请援助的国家提供特定国内技术援助。

58. 粮农组织将按照大会的指示，收集有关全球船旗国表现评价标准实施方面的信息并根据要求向粮农组织渔业委员会报告这些信息。

### 授权条件

#### 第 19 段(c)(iv)

(《非法、不报告、不管制捕鱼国际行动计划》第 47 段)

授权条件可酌情包括：

1. 渔船监测系统；
2. 渔获量报告条件，如：
  - 2.1 各渔船渔获量和努力量时间序列统计资料；
  - 2.2 适合各捕捞期的（主捕品种和非主捕品种）的总渔获量、标准重量或两者的数据（标准重量定义为渔获量的活重当量）；
  - 2.3 按适合各捕捞场的各品种数量或标称重量报告的抛弃物统计数据，必要时包括估算数；
  - 2.4 适合各捕捞方法的努力量统计数据；
  - 2.5 捕捞地点、日期和时间以及有关捕捞作业的其他统计资料。
3. 允许转载时，转载报告和其它条件；
4. 观察员观察范围；
5. 保存捕捞及相关渔捕日志；
6. 确保遵守边界及相关限制水域的导航设备；
7. 在有关海上安全、海洋环境保护及国家、区域和全球一级通过的养护和管理措施和规定方面，遵守适用的国际公约和国家法规；
8. 按国际公认标准，如《粮农组织渔船标志和识别标准规范及准则》，来标志其渔船。渔船的渔具也应按国际公认的标准做类似标记；
9. 酌情遵守适用于船旗国的其他渔业安排；
10. 渔船尽可能标有国际公认的独一无二的识别号，从而无论渔船的登记和名称如何变动，均能对该渔船做出识别。

## 监测、控制和监督

### 第 22 段

#### (《非法、不报告、不管制捕鱼国际行动计划》第 24 段)

各国应从捕捞活动的开始、卸货地直至最终目的地各环节，全面有效地开展监测、控制和监督，包括：

1. 制定和实施允许进入水域和获得资源的计划，包括渔船许可证计划；
2. 保留所有许可在其管辖范围内进行捕捞的渔船及其目前的船主和操作者的记录；
3. 酌情按照国家、区域或国际标准建立船舶监测系统，包括要求受其管辖的渔船在船上装配船舶监测系统；
4. 酌情按照国家、区域或国际标准实施观察员计划，包括要求受其管辖的渔船带随船观察员；
5. 向所有从事监测、控制和监督活动的人员提供培训和教育；
6. 规划并执行监测、控制和监督活动并为此类活动提供资金，以便尽可能加强其预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的能力；
7. 提高业界对需要及合作参加监测、控制和监督活动以加强预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的了解和认识；
8. 促进国家司法系统内部对监测、控制和监督问题的了解和认识；
9. 建立并维护监测、控制和监督数据的获得、储存和传播系统，同时考虑适当的保密要求；
10. 确保有效实施符合国际法的国家、以及在适当情况下，国际商定的上船检查制度，承认船长和检查官员的权力和义务；同时注意到这种制度在一些国际协定中做出规定，如 1995 年《联合国鱼类种群协定》，则仅适用于这些协定的缔约方。



本文件载有船旗国表现问题技术磋商会报告。  
技术磋商会于 2011 年 5 月 2-6 日、2012 年 3 月 5-9 日、  
2013 年 2 月 4-8 日分三次在罗马粮农组织总部举行。  
技术磋商会由联合国粮食及农业组织总干事根据粮农组织  
渔业委员会第二十八届会议上提出的建议召开。技术磋商会  
最终确定了《船旗国表现自愿准则》。加拿大、新西兰、挪威和  
美利坚合众国政府及欧洲委员会为磋商会提供了资金。





R1046

船旗国表现问题技术磋商会报告

粮农组织